

# En una pensió alemanya

Katherine Mansfield

traducció d'Anna Llisterrí

El primer recull de narracions breus publicat per Katherine Mansfield, inèdit fins ara en català, té com a protagonista indiscutible l'autora mateixa, una observadora sarcàstica però també vulnerable de les relacions de gènere i de les dificultats de comunicació en el petit món d'una pensió alemanya.



## EL LLIBRE

Aquestes històries, publicades originàriament al setmanari britànic *The New Age* i recollides poc després en el que va ser el primer llibre publicat en vida per l'autora, l'any 1911, van ser inspirades per l'estada de Mansfield en un balneari de Bad Wörishofen, a Baviera, on la seva mare l'havia enviat el 1909 després d'una sèrie de relacions sexuals escandaloses per a l'època que van desembocar en un matrimoni "inadequat" i en un embaràs extramatrimonial, el fruit del qual va perdre precisament durant la seva estada a la "pensió alemanya". La majoria dels tretze relats d'aquest recull reflecteixen la relació entre els clients alemanys de la pensió –que mengen constantment, suen i parlen de les seves malalties– i la jove narradora anglesa, reservada i exigent, però alhora vulnerable, que comenta amb sarcasme el seu xoc amb els alemanys a causa del menyspreu d'ella pels "valors tradicionals". De fet, la majoria de les històries parlen de la incomunicació: sobretot entre homes i dones, però també entre classes socials i entre països. El poder de les imatges i l'habilitat amb què les utilitza és el que transmet la connexió més forta entre *En una pensió alemanya* i l'obra posterior de Mansfield.

## L'AUTORA

Katherine Mansfield (Wellington, Nova Zelanda, 1888-Fontainebleau, França, 1923) se'n va anar de molt jove a estudiar violoncel a Londres, on va entrar en contacte amb el grup de Bloomsbury. Va tenir una vida breu i agitada, amb diverses relacions tant amb homes com amb dones. Va viure també a Itàlia, Suïssa i França, on morí de tuberculosi als 35 anys. És autora de nombrosos relats, diaris i poemes (alguns dels quals publicats després de la seva mort), entre els quals sobresurten els reculls *Bliss* i *La Garden Party*, que en fan una de les contistes més importants del segle XX.

Mida: 13,5 x 21 cm.  
Pàgines: 136  
ISBN: 978-8488839-55-8  
ref. AVEN035  
PVP: 13 €  
Data sortida: 15 setembre 2011

**L'AVENÇ**

Sèrie Literatures

Contacte: Núria Iceta - [niceta@lavenc.cat](mailto:niceta@lavenc.cat) - 93 245 79 21